

(註) Part with 乃 to separate from 之義。

She looked anything but sorry to hear he was not to go there, 她聽說他不住彼處，絕無憂容。

(註) 不語諸例者要特別注意以下一例。

I don't know anything but that I have told you. (去除義
告君者外，其他絕無所知。

本例與以上各例則不同，前例在 anything but 之後者為負意，本例則為正意，因 anything 之前有 "don't know" 之否定，按 "NEGATIVE + NEGATIVE = AFFIRMATIVE" 之理，故此句正負之部分，適與前數例反也。

本報歡迎電話訂閱

本例語氣極為堅決，與 “He is not at all modest.” 意義大略相同；但如直譯 “He is not modest.” 雖亦未失「他非謙遜者」之意，而語勢則較平淡，故句中之 “not”，係屬 “except” 之義；若按此語意，即當為 “Whatever he may be, he is not modest.” (彼縱無如何，然決非謙遜者)。

若再進一層，更加推究，則實含下句之意味：

Whatever else you may call me, you can not call him modest. (你縱無論如何稱他，然你也不能稱他為謙遜者)。

是故語意之甚於謙遜，在英語中實為極強否定之詞也，茲再舉二以助解讀此等句法：

He will part with anything at his money, (他除金錢外，願去無論何物，) (即決不願捨去金之註)。

Part with 乃 to separate from 之意。

She looked anything but sorry to hear he was not to go there, (她聽說他不住彼處，絕無憂之容)。

以上二例，不過諸位讀者要特別注意以下一例。

I don't know anything but that I have told you. (除業已告君者外，其他概無所知)。

本例與以上各例則不同，前例在 anything but 之後者為負意，本例則為正意，因 anything but 之前有 “don't know” 否定詞，按 “NEGATIVE + NEGATIVE = AFFIRMATIVE” 之理，故此句正負之部分，適與前數例相反也。

本報歡迎電話訂閱